

# Italian RESOURCE CENTER

**Bollettino Informativo  
del Centro di Documentazione per  
l'insegnamento e l'apprendimento  
dell'italiano.**

## IN

**2** *Upcoming Italian Events in CT*

**3,4,5** *CCSU-COLT workshop*

**6** *Opera*

**7** *Summer Graduate Courses*

**8** *Perugia*

**9** *Master in Italian*

**10** *Goldoni*

**11, 12, 13, 14** *Borse di studio*

**15** *Trentino Alto Adige*

**16** *Bolzano*

**17** *Alto Adige*

**18** *Trento*

**19, 20** *Minoranze Linguistiche*

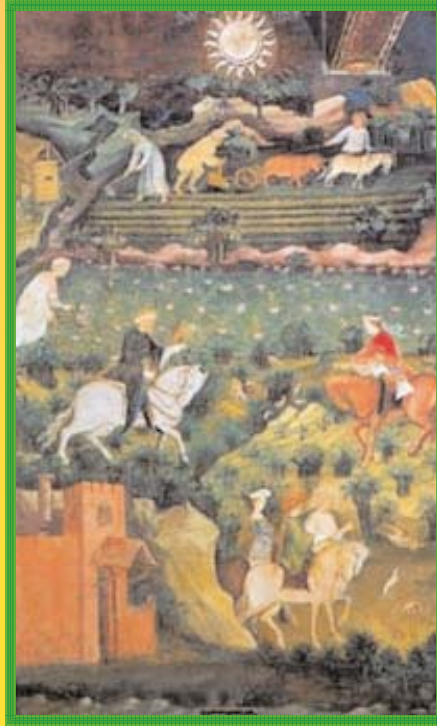
**21, 22** *Curiosita` Regionali*

**23** *Cucina Regionale*

**24** *In New York*

Bolzano

# IN CONNECTICUT



Il Ciclo dei Mesi: settembre

February 3, 2007

National Network for Early Language Learning (NNELL) Regional Workshop

West Woods Elementary School

Farmington, CT - Registration at:

<http://www.nnell.org/reg-wrksp.06.php>

March 10, 2007

“Cultural Perspectives in Language Teaching”.

Workshop sponsored by CT COLT e CCSU Department of Modern Languages,

.4 CEU credits by CCSU.

March 29 - 30, 2007

International Interdisciplinary Conference - “Text and Image: The Language of Images” at CCSU.

Program to be announced.




**CCSU - CT COLT WORKSHOP & IMMERSION  
SATURDAY, MARCH 10, 2007**



**Central Connecticut State University, Vance Academic Center, room 105**

***CULTURAL PERSPECTIVES IN MODERN LANGUAGES***

9:00-9:15	Arrival and coffee	
9:15-9:30	Introductory remarks: Lilian Uribe, Chair, Modern Language Department, CCSU Kathy Sinisgalli, CT COLT President, Manchester HS	
1 <sup>st</sup> Session		
9:30-10:30	“BEST practices for certification purposes and functional classroom applications” in English by Jan Ferrier Sands, Teacher -in-Residence, World Languages BEST Program, CT State Department of Education	
2 <sup>nd</sup> Session		
10:35-11:30	Spanish “Let's tango together in the classroom: A cultural perspective” by Marcello Pelliccioni, Bristow MS and Richard deMeij, Sedgwick MS Italian "Cultura italiana. Aspetti culturali che mi incuriosiscono" by Rita Leonardi, CITA and Brien McMahon HS, Norwalk French “Contes Africains” by Silvia Bettega, CCSU and West Woods UES, Farmington Japanese "Re-Imaging of Japan" by Shizuko Tomoda, CCSU	
3 <sup>rd</sup> Session		
11:35-12:30	Spanish: “Dos y dos no siempre son cinco” by Ana C. DeLuca, Staples HS, Westport; “Music of the Carribean” by Taryn Fernandez, RD14 Bethlehem-Woodbury; “Vamos a Mudarnos a Madrid!” by Carole Rumpf, John Jay HS, Cross River NY Italian: “L’insegnamento dell’italiano attraverso l’arte” by Ilaria Costa, Italian American Committee on Education NY French: “La Chanson de la Francophonie” by Anne -Celine Cardot Lozet, Center for the Teaching of French Japanese: "Culture in a Japanese Classroom" by Kanako Buck, CCSU	
12:35-1:45	Lunch	Language immersion tables and SITS meeting during lunch time
4 <sup>th</sup> Session		
1:50-2:45	Spanish: “Molas de Panama” and “Picasso y la Familia Extendida” by Carol Brault, RD10 Harwinton -Burlington; “Spain’s Royal Family” by Amy Clark-Garcia, Irving Robbins MS, Farmington Italian: “Le varietà linguistiche e geografiche in Italia” by Giuliana O’Connell, CCSU Italian Resource Center and University of Hartford French: “Le Languedoc” by Marianne Labergerie, Alliance Francaise, Hartford	

Pre-registration required	Send registration form and check for \$15 made out to CT COLT to Mary Glendening, 53 Smith Lane, Burlington, CT 06013
CEU credits	Participants receive up to .4 CEU credits (.1 per each session attended)
CITA members	Free attendance: CITA covers registration fees for its members
CCSU students	Free attendance (specify your student status on the registration form)
Co-sponsors	Department of Modern Languages at CCSU, CT Council of Language Teachers, and Italian Resource Center



**REGISTRATION FORM**  
**PRE-REGISTRATION REQUIRED**  
**REGISTRATION DEADLINE: FEBRUARY 28, 2008**

**CCSU - CT COLT WORKSHOP & IMMERSION**  
**SATURDAY, MARCH 10, 2007**  
**Central Connecticut State University, Vance Academic Center, room 105**

**CULTURAL PERSPECTIVES IN MODERN LANGUAGES**

NAME: \_\_\_\_\_

SS# for CEUs (last 4 digits only): \_\_\_\_\_

Status (teacher, student, CCSU student, SITS student, CITA member, etc): \_\_\_\_\_

LANGUAGE(s): \_\_\_\_\_

SCHOOL/UNIVERSITY: \_\_\_\_\_

SCHOOL ADDRESS: \_\_\_\_\_

WORK PHONE: \_\_\_\_\_

HOME PHONE: \_\_\_\_\_

FAX: \_\_\_\_\_

E-MAIL: \_\_\_\_\_

SESSIONS to be attended (circle):

1st	yes	no	
2nd	language:		_____
3rd	language:		_____
4th	language:		_____

Print registration form and send it along with check for \$15 (not applicable for CITA members and CCSU students) made out to CT COLT to:

Mary Glendening, 53 Smith Lane, Burlington, CT 06013



The background of the slide is a vibrant, textured painting. At the top center, a bright sun with rays is set against a blue sky. The sun is flanked by the words "Sol" on the left and "Sorgente" on the right. Below the sun, a small yellow house with a dark doorway sits on a hillside. The landscape is filled with various shades of orange, red, and green, suggesting a rich, natural environment. Two tall, ornate columns frame the central scene, one on the left and one on the right. The overall style is reminiscent of a classical or renaissance painting, but with a more expressive, textured quality.

## CULTURAL PERSPECTIVES IN MODERN LANGUAGES

CCSU-COLT Workshop at CCSU, in New Britain, CT  
Saturday, March 10, 2007

### General gathering in English for teachers of all languages:

"BEST Practices for Certification Purposes and Functional Classroom Applications"  
by Jan Ferrier Sands, Teacher-in-Residence, World Languages BEST Program, CT State  
Department of Education."

### Sessions in Italian:

"Cultura italiana. Aspetti culturali che mi incuriosiscono" by Rita Leonardi, CITA and Brien  
McMahon High School, Norwalk.

"Le varietà linguistiche e geografiche in Italia" by Giuliana O'Connell, CCSU Italian  
Resource Center and University of Hartford.

"L'insegnamento dell'italiano attraverso l'arte" by Ilaria Costa, Italian American Committee  
on Education.

### **Registration required.**

Free to students: specify if you are a student in the registration form.  
CITA covers the registration fee for its members: specify that if are on the  
registration form. To become a CITA member contact Rita Leonardi at [ritamleo@adelphia.net](mailto:ritamleo@adelphia.net)

EVENTI ITALIANI IN CONNECTICUT

2007

IACE sponsored

## CONNECTICUT UPCOMING OPERA PERFORMANCES

Two exciting CT OPERA opportunities, generously sponsored by IACE for students and teachers of Italian in Connecticut.

1. In-school introduction to Italian music and opera, funded 100%: Educational Programs **ANTIPASTO** (for high and middle schools) and **PINOCCHIO** (for elementary and middle schools) are offered again for the 2006-07 school year.

If interested, talk to your principal a.s.a.p., and send an e-mail to me to apply for funding, briefly describing the Italian program at your school. I will confirm that you can make arrangements with CTOpera, and will let program director Aric Isaacs know that you are going to contact him.

Visit <http://www.ctopera.org> to know more about the performances, and act soon because support is limited to 5 programs only!

2. "Tutti all'Opera" Bushnell Theatre, Hartford, funded 50%: Tickets for spring performances of **COSI FAN TUTTE** (by Mozart, March 2-10) and **DON PASQUALE** (by Donizetti, April 20-28) are already selling-out!

Reserve your seats and receive 50% discount for mezzanine and orchestra tickets (original prices \$40 and \$56), by contacting Aric Isaacs at 860-527-0713, ext.300.

Teachers taking 8 students or more receive one free ticket.

All teachers receive study-guide to prepare their students

For information:

Carmela Pesca Coordinator

Italian Resource Center

<http://www.ccsu.edu/italian>

860-832-2882/832-0103

[pescac@ccsu.edu](mailto:pescac@ccsu.edu)



# GRADUATE OFFERINGS IN ITALIAN AT CCSU

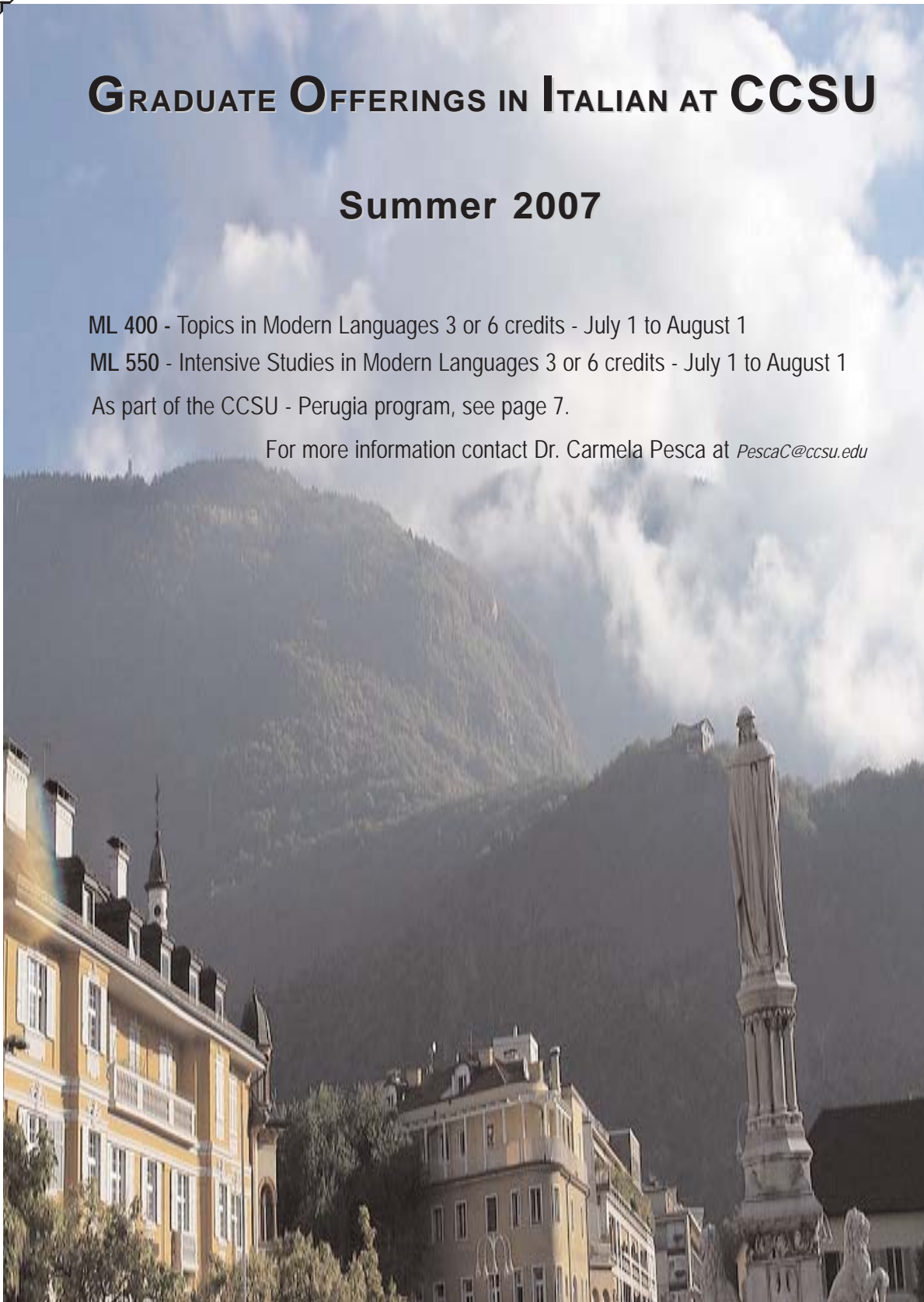
## Summer 2007

ML 400 - Topics in Modern Languages 3 or 6 credits - July 1 to August 1

ML 550 - Intensive Studies in Modern Languages 3 or 6 credits - July 1 to August 1

As part of the CCSU - Perugia program, see page 7.

For more information contact Dr. Carmela Pesca at [PescaC@ccsu.edu](mailto:PescaC@ccsu.edu)



Sud Tirolo, Trentino Alto Adige

CENTER FOR INTERNATIONAL EDUCATION, CCSU - SUMMER 2007  
COURSE ABROAD PROGRAM  
IN COLLABORATION WITH THE "UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI PERUGIA"



## PERUGIA, ITALY

TRAVEL DATES: JULY 1 - 21, 2007

PROFESSOR: DR. CARMELA PESCA  
ASSOCIATE PROFESSOR OF MODERN LANGUAGE  
(860) 832-2882 OR PESCAC@CCSU.EDU

COURSES: ITALIAN 118: INTENSIVE ELEMENTARY ITALIAN, 6 CREDITS  
MODERN LANGUAGES 400: TOPICS IN MODERN LANGUAGES, 3 OR 6 CREDITS  
MODERN LANGUAGES 550: INTENSIVE STUDIES IN MODERN LANGUAGES (CENTRAL ITALY), 3 OR 6 CREDITS

COST: THE CENTER FOR INTERNATIONAL EDUCATION IS IN THE PROCESS OF ORGANIZING AND PRICING THIS PROGRAM. THE CENTER'S WEBSITE ([WWW.CCSU.EDU/CIE](http://WWW.CCSU.EDU/CIE)) WILL BE UPDATED AS SOON AS COMPLETE PRICING INFORMATION IS AVAILABLE.

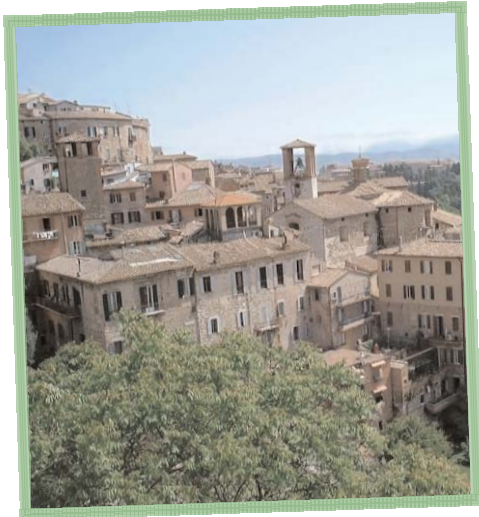
SCHOLARSHIP APPLICATION DEADLINE: MARCH 2, 2007

PROGRAM REGISTRATION DEADLINE: MARCH 26, 2007

### ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE: *FOCUS ON CENTRAL ITALY*

THIS PROGRAM HAS BEEN DESIGNED TO BUILD LINGUISTIC AND CULTURAL KNOWLEDGE IN THE IDEAL SETTING AND WITH THE INTENSITY THAT ONLY COURSES ABROAD CAN PROVIDE. IT PRESENTS THE VARIETY AND RICHNESS OF CENTRAL ITALY'S HISTORY AND CULTURE, INCLUDING ETRUSCAN AND ROMAN CIVILIZATIONS, MEDIEVAL AND RENAISSANCE ART AND ARCHITECTURE, AS WELL AS CONTEMPORARY HANDICRAFT, INDUSTRY AND AGRICULTURE. BASED AT THE UNIVERSITY FOR FOREIGNERS OF PERUGIA, WITH WHICH CCSU HAS A PARTNERSHIP AGREEMENT, CLASSES AND LABORATORY SESSIONS WILL BE HELD EXCLUSIVELY IN ITALIAN; PEDAGOGICAL ASSISTANCE WILL BE PROVIDED BY FACULTY AND HOST UNIVERSITY. PARTICIPANTS WILL HAVE THE OPPORTUNITY TO EXPLORE THE TREASURES OF THE CITY OF PERUGIA, ONCE AN ETRUSCAN CAPITAL, AND TO VISIT SELECTED SITES OF ITS REGION, UMBRIA (THE VERY HEART OF ITALY), AND OTHER CENTRAL REGIONS SUCH AS LAZIO, TUSCANY, AND MARCHE. STUDENTS ENROLLING IN ITAL 118 AND ML 400 WILL CONCENTRATE ON DEVELOPING LANGUAGE ABILITIES AND CULTURAL AWARENESS, WHILE ITALIAN TEACHERS ENROLLING IN ML 500 WILL BE ENGAGED IN EXPANDING THEIR KNOWLEDGE AND APPLYING IT TO THEIR OWN CLASSES. THIS IS A UNIQUE OCCASION FOR CULTURAL AND LANGUAGE IMMERSION, ALLOWING STUDENT'S APPRECIATION OF THE HISTORY AND GEOGRAPHY OF CENTRAL ITALY.

ADDITIONAL CLASSES WILL BE HELD AT CCSU PRIOR TO DEPARTURE AND AFTER RETURNING: THE TRAVEL COMPONENT OF THE COURSE WILL OCCUR JULY 1 - 21, 2007. ALL PARTICIPANTS ARE REQUIRED TO REGISTER FOR 6 CREDITS AND TO MEET WITH THE COURSE LEADER BEFORE ENROLLING IN THE PROGRAM. THE AUDIT OPTION IS ALSO PERMITTED FOR EITHER ONE OR TWO COURSES: STUDENTS WHO WISH TO TAKE 3 CREDITS ONLY SHOULD AUDIT A SECOND COURSE. THE INSTRUCTOR WILL MAKE AN OFFER TO ACCOMMODATE INDIVIDUAL LEARNING NEEDS. FACULTY AND STAFF MEMBERS ARE WELCOME TO PARTICIPATE.



THE COST OF THE PROGRAM WILL INCLUDE ROUND-TRIP ECONOMY CLASS AIRFARE FROM JFK, AIRPORT TRANSFERS IN THE U.S. AND ABROAD, 19 NIGHTS' HOTEL OR HOMESTAY ACCOMMODATIONS, GROUND TRANSPORTATION AND ENTRANCE FEES TO ALL REQUIRED SITES, AND MANDATORY SUPPLEMENTAL INSURANCE.

**PERUGIA**



# Master of Arts in Modern Languages with Specialization in Italian at CCSU



30 credits as follows:

❖ **Core (6 credits):**

ML 598 Research in Modern Languages  
ITAL 460 Advanced Written Italian

❖ **Directed Electives (15 credits):**

**Option 1:**

4 Literature courses as approved by adviser. Select from:

ITAL 470 14<sup>th</sup> Century Italian Literature

ITAL 476 16<sup>th</sup> Century Italian Literature

ITAL 561 Topics in Italian Literature (may be repeated up to 3 times with different topics)

ITAL 571 20<sup>th</sup> Century Italian Literature

1 Culture and Civilization

ITAL 588 Topics in Italian Cultural Studies (may be repeated up to 3 times with different topics)

**Option 2:**

ML 550: Intensive Studies in Modern Languages (may be repeated up to 3 times with different topics) 6 or 9 credits

6-9 credits selected from Option 1

❖ **Electives (6-9 cr.):**

Courses as approved by adviser, including but not restricted to:

ITAL 488, ITAL 561, ITAL 588, IS 590, IS 596

❖ **Capstone (0-3 cr.):**

Plan A (3 cr.): Thesis (ITAL 599)

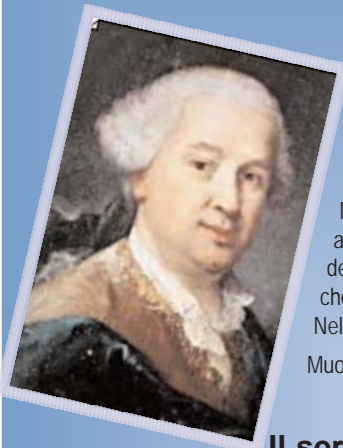
Plan B: Comprehensive Examination

**Note: A maximum of 9 credits at the 400 level is allowed**

Contact Drs. Paulette Lemma ([Lemma@ccsu.edu](mailto:Lemma@ccsu.edu)),  
Maria Passaro ([Passaro@ccsu.edu](mailto:Passaro@ccsu.edu)) or Carmela Pesca ([PescaC@ccsu.edu](mailto:PescaC@ccsu.edu))

Graduate Admission procedures: <http://www.ccsu.edu/grad/admissions.htm>





Carlo Goldoni, commediografo, nasce a Venezia nel 1707. Lascia la sua carriera giuridica per il teatro, raggiungendo il primo successo nel 1734 con la tragedia *Belisario*.

All'età di quarantun'anni entra a far parte, come poeta drammatico, nella compagnia di Girolamo Medebach di Venezia, rappresentando la sua prima commedia: *La donna di Garbo* (1743). Per la stessa compagnia e per il Teatro Sant'Angelo, il Goldoni scrive numerose commedie, attuando quella riforma stilistica parzialmente cominciata nel 1738 con il *Momolo cortesan*. Con tale riforma, esposta nel Teatro Comico nel 1751, l'autore si propone di restituire dignità letteraria al teatro, contrapponendo alle buffonesche improvvisazioni della commedia dell'arte un brioso e garbato studio dei costumi della sua commedia di carattere. Prendendo spunto dalla vita quotidiana ne rinnova la trama facendo uso di un linguaggio che evidenzia l'aspetto realistico delle situazioni create dai suoi personaggi, oramai privi di maschere.

Nel 1762 si trasferisce a Parigi a dirigere la *Comédie Italienne*; diviene poi insegnante di italiano per le figlie di Luigi XV.

Muore a Parigi nell'anno 1793.

### Il servitore di due padroni

L'autore a chi legge

Troverai, Lettor carissimo, la presente Commedia diversa moltissimo dall'altre mie, che lette avrai finora. Ella non è di carattere, se non se carattere considerare si voglia quello del Truffaldino, che un servitore sciocco ed astuto nel medesimo tempo ci rappresenta: sciocco cioè in quelle cose le quali impensatamente e senza studio egli opera, ma accortissimo allora quando l'interesse e la malizia l'addestrano, che è il vero carattere del villano.

Ella può chiamarsi piuttosto Commedia giocosa, perché di essa il gioco di Truffaldino forma la maggior parte. Rassomiglia moltissimo alle commedie usuali degl'Istrioni, se non che scevra mi pare di tutte quelle improprietà grossolane, che nel mio Teatro Comico ho condannate, e che dal Mondo sono oramai generalmente aborrite.

Improprietà potrebbe parere agli scrupolosi, che Truffaldino mantenga l'equivoco della sua doppia servitù, anche in faccia dei due padroni medesimi soltanto per questo, perché niuno di essi lo chiama mai col suo nome; che se una volta sola, o Florindo, o Beatrice, nell'Atto terzo, dicessero Truffaldino, in luogo di dir sempre il mio Servitore, l'equivoco sarebbe sciolto e la commedia sarebbe allora terminata. Ma di questi equivoci, sostenuti dall'arte dell'Inventore, ne sono piene le Commedie non solo, ma le Tragedie ancora; e quantunque io m'ingegni d'essere osservante del verisimile in una Commedia giocosa, credo che qualche cosa, che non sia impossibile, si possa facilitare.

Sembrerà a taluno ancora, che troppa distanza siavi dalla sciocchezza l'astuzia di Truffaldino; per esempio: lacerare una cambiale per disegnare la scalcheria di una tavola, pare l'eccesso della goffaggine. Servire a due padroni, in due camere, nello stesso tempo, con tanta prontezza e celerità, pare l'eccesso della furberia. Ma appunto quel ch'io dissi a principio del carattere di Truffaldino: sciocco allor che opera senza pensiero, come quando lacerava la cambiale; astutissimo quando opera con malizia, come nel servire a due tavole comparisce.

Se poi considerer vogliamo la catastrofe della Commedia, la peripecia, l'intreccio, Truffaldino non fa figura da protagonista, anzi, se escludere vogliamo la supposta vicendevole morte de' due amanti, creduta per opera di questo servo, la Commedia si potrebbe fare senza di lui; ma anche di ciò abbiamo infiniti esempi, quali io non adduco per non empire soverchiamente i fogli; e perché non mi credo in debito di provare ciò che mi lusingo non potermi essere contraddetto; per altro il celebre Molière istesso mi servirebbe di scorta a giustificarmi.

Quando io composi la presente Commedia, che fu nell'anno 1745, in Pisa, fra le cure legali, per trattenimento e per genio, non la scrissi io già, come al presente si vede. A riserva di tre o quattro scene per atto, le più interessanti per le parti serie, tutto il resto della Commedia era accennato soltanto, in quella maniera che i commedianti sogliono denominare "a soggetto"; cioè uno scenario disteso, in cui accennando il proposito, le tracce, e la condotta e il fine de' ragionamenti, che dagli Attori dovevano farsi, era poi in libertà de' medesimi supplire all'improvviso, con adattate parole e acconci lazzi, spiritosi concetti. In fatti fu questa mia Commedia all'improvviso così bene eseguita da' primi Attori che la rappresentarono, che io me ne compiacqui moltissimo, e non ho dubbio a credere che meglio essi non l'abbiano all'improvviso adornata, di quello possa aver io fatto scrivendola. I sali del Truffaldino, le facezie, le vivezze sono cose che riescono più saporite, quando prodotte sono sul fatto dalla prontezza di spirito, dall'occasione, dal brio. Quel celebre eccellente comico, noto all'Italia tutta pel nome appunto di Truffaldino, ha una prontezza tale di spirito, una tale abbondanza di sali e naturalezza di termini, che sorprende: e volendo io provvedermi per le parti di lui. Questa Commedia l'ha disegnata espressamente per lui, anzi mi ha egli medesimo l'argomento proposto, argomento un po' difficile in vero, che ha posto in cimento tutto il genio mio per la Comica artificiosa, e tutto il talento suo per l'esecuzione.

L'ho poi veduta in altre parti da altri comici rappresentare, e per mancanza forse non di merito, ma di quelle notizie che dallo scenario soltanto aver non poteano, parmi ch'ella decadesse moltissimo dal primo aspetto. Mi sono per questa ragione indotto a scriverla tutta, non già per obbligare quelli che sosterranno il carattere del Truffaldino a dir per l'appunto le parole mie, quando di meglio ne sappian dire, ma per dichiarare la mia intenzione, e per una strada assai dritta condurli al fine.

Se volete saperne di piu` <http://www.librerliber.it/biblioteca/g/goldoni/index.htm>

# BORSE DI STUDIO 2007



Il Ministero degli Affari Esteri



**INTERVENTI DI FORMAZIONE DESTINATI AI CITTADINI ITALIANI RESIDENTI IN PAESI NON APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA**  
**BANDO DI SELEZIONE**  
**PER L'AMMISSIONE DI N° 15 ALLIEVI, AL PROGRAMMA FORMATIVO PER**  
**"Esperto del Marketing dei prodotti di Alta Qualità del Made In Italy"**  
**Autorizzato e finanziato dal Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale nell'ambito del Progetto**  
**"USA I'ITALIA"**

D.Lgs. n. 112/98 art. 142 lett. h - Avviso n. 1/2004 D. D. n. 414/V/2005 del 19/12/2005 - D. I. 118/SEGR/06 del 14/06/2006 Misura A1 Fascicolo 42

L'Associazione ECO.FORM.IT. in Raggruppamento Temporaneo di Scopo con la Regione Campania e l'Università degli Studi di Napoli "Federico II" (Facoltà di Economia), organizzano un programma formativo della durata di 800 ore.

## 1. Obiettivi e contenuti del programma

Il programma formativo si prefigge l'obiettivo di formare nuove figure professionali qualificate nel campo del Marketing Internazionale per la promozione e lo sviluppo dei prodotti di alta qualità del made in Italy.

Il programma si avvarrà della docenza e del coordinamento dell'attività didattica prestata dalla Business School della Fordham University di New York e della docenza di esperti provenienti dall'Università Federico II di Napoli; il programma si svilupperà attraverso quattro (4) corsi base appartenenti al programma MBA della Fordham e sei (6) corsi specifici sviluppati appositamente per questo programma formativo.

Gli argomenti trattati nei corsi saranno:

Per i corsi MBA

- Contabilità
- Finanza aziendale
- Marketing
- Management delle Operazioni

Per i corsi specifici

- Significato e gestione della qualità
- Marchio e Strategia del Marchio
- Canali propri dei marchi di alta qualità
- Aspetti caratteristici del business in Italia ed USA
- Negoziazione
- Caratteristiche e criticità delle Aziende Familiari

Il programma prevede altresì la partecipazione a stages formativi. Inoltre saranno organizzati workshops finalizzati ad un approfondimento di aspetti di business dei prodotti del lusso.

## 2. Tipologia di destinatari

Il programma formativo è destinato a n° 15 cittadini italiani residenti nella circoscrizione consolare di New York (che comprende gli Stati di New York, New Jersey e Connecticut) in possesso di passaporto italiano in corso di validità e registrati all'AIRE, che abbiano conseguito un diploma di laurea in un'Università riconosciuta dal sistema educativo italiano o un diploma di BA rilasciato da un'Università americana.



### 1. Durata e sede di svolgimento

La durata del programma formativo è di 800 ore, incluse almeno 160 ore di internships. Il programma si svolgerà presso la sede della Business School della Fordham University sita in New York, 113 West 60<sup>th</sup> Street.

La frequenza al programma è obbligatoria. Non è consentito un numero di ore di assenza, a qualsiasi titolo, superiore al 25% del totale delle ore previste. Gli allievi che dovessero superare tale limite saranno esclusi d'ufficio dal programma.

### 2. Borsa di studio

La borsa di studio ammonta a 18.520 \$ e comprende:

- 11.520 \$ a titolo di quota di partecipazione ai quattro corsi MBA;
- 7.000 \$ a titolo di rimborso spese.

I sei corsi specifici sono totalmente finanziati dal progetto.

### 3. Modalità e termini di partecipazione

La partecipazione al programma formativo è gratuita. Il candidato dovrà presentare (presso gli uffici della Sede della Regione Campania 4 East 54<sup>th</sup> Street 4 Floor, New York 10022) la documentazione di seguito indicata:

- a) domanda di partecipazione al programma formativo, redatta sull'apposito modello;
- b) autocertificazione relativa al possesso dei requisiti;
- c) fotocopia del passaporto italiano in corso di validità e stato del visto di permanenza negli USA;
- d) certificato di laurea con indicazione degli esami superati e del voto finale di laurea (per coloro che abbiano conseguito un diploma di laurea in un'Università riconosciuta dal sistema educativo italiano);
- e) transcript dei corsi studiati al college con l'indicazione del GPA (per coloro che abbiano conseguito un diploma di BA rilasciato da un'Università americana);
- f) tre lettere di presentazione (rilasciate da datori di lavoro e/o istituti universitari);
- g) un breve saggio (max 500 parole) circa l'interesse per la partecipazione al programma formativo ed i benefici professionali che se ne intendono ricavare. Il saggio può essere redatto in inglese o in italiano;
- h) curriculum vitae dettagliato;
- i) copia esame GMAT (titolo aggiuntivo non indispensabile) che può essere prodotta anche successivamente all'ammissione al programma.

La domanda di partecipazione, corredata dalla suddetta documentazione, dovrà essere fatta pervenire a mano (dal lunedì al giovedì dalle ore 9.30 alle ore 12.30) o per posta a pena di esclusione, entro il 09/02/2007 presso il seguente indirizzo: Comitato Selezione - Corso di Formazione USA l'Italia C/O Uffici Regione Campania 4 East 54<sup>th</sup> Street 4 Floor, New York 10022.

La modulistica di cui ai punti a) e b) è disponibile presso la sede di cui sopra oppure è reperibile ai seguenti indirizzi Internet: [www.regione.campania.it](http://www.regione.campania.it); [www.ecoformit.org](http://www.ecoformit.org); [www.italconsulnyc.org](http://www.italconsulnyc.org); [www.fordham.edu](http://www.fordham.edu); [www.federazionecampaniausa.com](http://www.federazionecampaniausa.com).

### 4. Selezioni

La selezione degli allievi partecipanti al programma formativo si svolgerà presso la sede della Fordham University 113 West 60<sup>th</sup> Street, New York 10023 nei giorni 15, 16 e 17 Febbraio 2007 ed avverrà, per titoli e per colloquio, secondo la seguente griglia di valutazione:

	<u>PUNTEGGIO MASSIMO</u>
<u>FORMAZIONE</u> <sup>1</sup>	<u>10</u>
<u>VOTO DI LAUREA</u>	<u>20</u>
<u>SAGGIO</u>	<u>20</u>
<u>INTERVISTA</u>	<u>25</u>
<u>LINGUA ITALIANA</u> <sup>2</sup>	<u>10</u>
<u>ESPERIENZA</u> <sup>3</sup>	<u>15</u>
<u>TOTALE</u>	<u>100</u>

1 Università frequentata, tipo di laurea, titoli post-laurea;

2 Il candidato deve possedere anche una eccellente conoscenza della lingua inglese. In caso di dubbio il candidato deve sostenere un apposito test in lingua inglese (TOEFL);

3 Esperienze lavorative significative.

### 5. Graduatoria finale

La graduatoria dei candidati ammessi al programma formativo (comprensiva della data di inizio delle attività) verrà affissa entro 72 ore dal termine delle attività di selezione presso la sede della Regione Campania 4 East 54<sup>th</sup> Street 4 Floor, New York 10022 e presso la sede della Fordham University 113 West 60<sup>th</sup> Street, New York 10023.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE**  
**(Autodichiarazione)**  
ai sensi dell'art.46 del D.P.R. 445/2000

\_I/\_ sottoscritt\_ COGNOME: \_\_\_\_\_ NOME: \_\_\_\_\_  
nat\_ a \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_  
e residente a \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )  
in \_\_\_\_\_  
CAP \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_ cell. \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_

ai sensi e per gli effetti dell'art.46 del D.P.R. n.445 del 28/12/2000, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art.76 del D.P.R. n.445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate e, informato su quanto previsto dall'art.10 della L. n.675/76:

**DICHIARA**

- di essere cittadino italiano residente nella circoscrizione consolare di New York (comprendente gli Stati di New York, New Jersey, Connecticut);
- di essere in possesso di passaporto italiano rilasciato dall'Autorità competente del Ministero degli Affari Esteri;
- di essere iscritto nel registro dell'A.I.R.E.;
- di aver conseguito diploma di laurea in \_\_\_\_\_ presso l'università \_\_\_\_\_ riconosciuta dal sistema educativo italiano con votazione di \_\_\_\_\_;
- di aver conseguito diploma di laurea (B. A.) negli Stati Uniti presso il college \_\_\_\_\_ major \_\_\_\_\_ minor \_\_\_\_\_

N.B. Barrare le caselle di interesse.

IL DICHIARANTE

\_\_\_\_\_  
Luogo e Data

\_\_\_\_\_  
Firma

# BORSE DI STUDIO 2007

## OSIA

Each year, the National Leadership Grant Competition offers 10 to 13 merit-based general scholarships and one special Henry Salvatori Scholarship are awarded, ranging from \$4,000 to \$25,000.

## Il Governo Italiano

offre borse di studio a cittadini italiani residenti all'estero. Per informazioni contattate l'Ambasciata Italiana a Washington, D.C. e-mail: [Ufficioscuela@itwash.org](mailto:Ufficioscuela@itwash.org) o per fax (202) 518-2149

## EDUCATIONAL STUDENT TRIPS TO ITALY IN 2007 AVAILABLE THROUGH THE NATIONAL ITALIAN AMERICAN FOUNDATION

### \*\*NIAF All-Expense-Paid Gift of Discovery Program\*\*

(WASHINGTON, D.C. -- November 13, 2006) For the seventh consecutive year, the National Italian American Foundation (NIAF) will sponsor its Ambassador Peter F. Secchia Gift of Discovery program, an educational and cultural initiative that sends 80 Italian American students to Italy. This all-expense-paid trip will take place between May and June 2007.

The goal of NIAF's Gift of Discovery program is to strengthen Italian- American students' understanding of their heritage and the contributions Italy is making to the U.S. and the world.

The 10-day trip will include educational lectures; meetings with government officials and business leaders; and visits to government offices, international businesses, museums, and other cultural attractions.

Participants must be between the ages of 18 and 23 at the time of travel (May 2007); students must be enrolled in a college/university for the semester preceding the trip (Spring 2007); and students must be of Italian heritage.

The application deadline is Friday, December 29, 2006 (5 p.m. EST). Apply online at





# IL TRENTINO ALTO ADIGE

Il Trentino-Alto Adige è la regione più settentrionale del nostro Paese; come per la Valle d'Aosta il territorio è completamente montuoso ed è contraddistinto da numerose vallate.

Le montagne più elevate sono l'Ortles (3899 metri) ed il Monte Cevedale (3764 metri), ma molti altri rilievi raggiungono quote superiori ai tremila metri. La regione è ricca di corsi d'acqua, nasce vicino al confine con Austria e Svizzera l'Adige, il secondo fiume italiano, che riceve nella regione diversi affluenti. Appartiene al Trentino la parte superiore del Lago di Garda, molti altri laghi minori costellano il territorio.

Il Trentino-Alto Adige è una delle cinque regioni a statuto speciale, con ampia autonomia per le due province di Trento (capoluogo regionale) e Bolzano. Ai vari gruppi linguistici regionali è riconosciuta la parità dei diritti e la lingua tedesca è equiparata a quella italiana, così come il ladino, parlato in alcune zone.

Il turismo, sia estivo che invernale, ha un ruolo primario nell'economia regionale; molte sono le località interessate, come quelle ubicate nelle splendide Dolomiti. L'agricoltura è sviluppata principalmente nelle valli più ampie, le colture più diffuse sono la vite e gli alberi di mele e pere; l'allevamento bovino si avvale della grande quantità di pascoli montani, ma quasi la metà del territorio è coperto da foreste, sfruttate dall'industria del legno e da quella cartaria. L'industria si è sviluppata grazie all'abbondanza di bacini idroelettrici, in particolare nei settori siderurgico, meccanico, metallurgico, alimentare, chimico e dei materiali da costruzione.

Tratto da: [http://www.globalgeografia.com/italia/scheda\\_regione.php?ID=17](http://www.globalgeografia.com/italia/scheda_regione.php?ID=17)



# BOLZANO



Capoluogo dell'Alto Adige o Sud Tirolo, città trilingue, Bolzano riposa in una verde meravigliosa valle alla confluenza fra quelle dell'Adige e del Talvera.

Il Duomo è la prova tangibile del carattere sincretico dell'arte a Bolzano, fra gusto italiano e mondo tedesco. Iniziato da maestranze lombarde, terminato da artigiani svevi, ricco di cammei di artisti come Michael Pacher (pittore di Brunico) e Hans Lutz (autore di uno straordinario pulpito).

La Chiesa dei Domenicani vanta una tipica struttura gotica di area tirolese, con volte a crociera e severi finestroni absidali. La chiesa si pregia di possedere un sontuoso ciclo d'affreschi d'artisti padovani di scuola giottesca.

I ghiacciai della zona conservano bene... brr! Nell'interessante Museo Archeologico occhio ad Otzi... la mummia di 5300 anni fa rinvenuta nei ghiacciai di Similaun in Val Senales. Un sistema di celle refrigerate assicura che... ehm... l'ospite... sia conservato a meno 6 gradi al 100% di umidità, proprio come nei ghiacciai naturali.

Bolzano (con)capitale delle Alpi! La città è infatti sede con Innsbruck del Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi, un panel di difesa e protezione del territorio alpino che, in pratica costituisce una macroregione transnazionale che include comuni di Francia, Montecarlo, Liechtenstein, Svizzera, Italia, Austria e Slovenia.

Bolzano è da sempre multietnica, divisa fra italianofoni, germanofoni e ladini, anche se è realistico sottolineare che la convivenza fra i primi due gruppi è stata spesso difficile, prima per gli attriti preunitari fra austriaci e italiani, in seguito per il violento tentativo del fascismo di italianizzare forzatamente la regione. Il ladino dolomitico, in particolare, è una lingua romanza legata alle antiche popolazioni noriche celtoromane stanziate sulle dolomiti, afferente al gruppo retoromanzo (insieme al romancio e al friulano); nato in pratica dalla trasformazione del latino in volgare, facendo proprie certe trasformazioni fonetiche e linguistiche legate ai sostrati celtici delle popolazioni latinizzate. Nella provincia di Bolzano il ladino è protetto dalle istituzioni.

Bolzano città di castelli! Il territorio è costellato di interessanti e preziose rocche turre: Castel Roncolo, su uno sperone appuntito, conserva uno straordinario ciclo di affreschi trecenteschi profani; Castel Mareccio, pittoresco fra le vigne profumate che lo avvolgono; Castel Firmiano, del 945, è il più antico castello dell'Alto Adige, appartenuto direttamente ai conti del Tirolo che lo ribattezzarono Sigmundskron (corona di Sigismondo); Castel Flavon, con sontuosi saloni affrescati del cinquecento.

Non dimenticate di visitare il famoso mercatino di Natale di Bolzano, presso Piazza Walther, dove potrete gustare deliziose frittelle di mele e il tradizionale dolce del Natale bolzanino, lo Zelten, ed acquistare oggetti del prezioso artigianato locale alpino in legno!

Bolzano è rinomata per le fiere, in quanto è da sempre un importante crocevia commerciale fra mitteleuropa e mediterraneo. I governanti garantivano particolari lettere di salvacondotto ai mercanti per aumentarne l'afflusso in città, sotto i vari portici dove si tenevano gli scambi.

Enogastronomia a Bolzano! La tavola sudtirolese prevede Schlutzkrapfen, Weinsuppe, per iniziare; a seguire brasati al vino rosso, il tradizionale Gröstl o il Kaiserschmarrn. Il particolare microclima delle valli che circondano Bolzano, inoltre, consente la produzione di pregiatissimi vini d'alta quota: gustate il Santa Maddalena, il Colli di Bolzano e il Lagrein

Tratto da <http://www.comuni-italiani.it/021/008/appunti/index.html>



# L'ALTO ADIGE

La Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige (in tedesco Autonome Provinz Bozen – Südtirol, in ladino Provinzia Autonoma de Balsan – Südtirol), fa parte della Regione Trentino-Alto Adige.

Assieme al Trentino, al Tirolo Settentrionale ed al Tirolo Orientale, l'Alto Adige costituisce un'Euroregione, corrispondente al territorio della regione storica del Tirolo.

Ha oltre 485 mila abitanti. Con quasi 7.400 km<sup>2</sup> è la provincia più estesa d'Italia (dopo che con l'istituzione delle nuove province sarde quella di Sassari è stata fortemente ridimensionata).

**L'Alto Adige è un'area trilingue:** oltre due terzi degli abitanti (69,15%) sono di madrelingua tedesca, il 4,37% di madrelingua ladina dolomitica. Gli italo-foni (26,47%) sono concentrati soprattutto nel capoluogo, Bolzano (ted. Bozen) e nelle località di Merano (ted. Meran), Bressanone (ted. Brixen), Laives (ted. Leifers) e Bronzolo (ted. Branzoll). I ladino-foni soprattutto nella Val Gardena (lad. Gherdëina, ted. Grödnertal) e in Val Badia (lad. La Gran Ega, ted. Gadertal).

Ogni cittadino italiano di età superiore ad anni quattordici residente nella provincia di Bolzano alla data del censimento e non interdetto per infermità di mente è tenuto a dichiarare la propria appartenenza ad un gruppo linguistico; può anche dichiarare di non appartenere a nessuno dei gruppi linguistici, di essere "altro", ma deve comunque aggregarsi ad uno dei tre. La dichiarazione non deve essere resa dai cittadini stranieri. Essa è finalizzata in primo luogo alla determinazione della proporzionale etnica, per l'assegnazione degli impieghi nella pubblica amministrazione: attualmente, su 100 posti pubblici, 70 vanno al gruppo tedesco, 26 a quello italiano e 4 a quello ladino.

Raffrontando i dati del censimento del 2001 con quelli del 1991, si può estrapolare la crescita dei gruppi tedesco e ladino. Il cambiamento più forte si è registrato nel comune di Brennero, dove il gruppo linguistico italiano ha perso quasi il 9 % della sua consistenza; questo fatto è dovuto all'applicazione degli Accordi di Schengen, che hanno portato al parziale smantellamento della dogana e dei posti di frontiera al passo del Brennero.

Su 116 comuni, in ben 103 è maggioritario il gruppo tedesco (con una punta del 99,81% a San Pancrazio), in 8 quello ladino (97,67% a La Valle), in 5 prevale il gruppo linguistico italiano (la percentuale massima si registra nel capoluogo).

Gli altoatesini di lingua tedesca fanno largo uso dei loro dialetti, appartenenti al gruppo dialettale del bavarese meridionale. Il dialetto è quasi sempre preferito al tedesco standard in molteplici momenti della vita privata e pubblica. Il tedesco standard è tuttavia la variante insegnata a scuola, usato nella comunicazione scritta e nelle occasioni ufficiali.

Rispetto alla sua controparte parlata nel Tirolo settentrionale, il dialetto sudtirolese vanta ormai una più o meno marcata presenza di vocaboli di origine italiana.







Florido municipio Romano, Trento vive la sua età dell'oro con l'istituzione del principe-vescovo, dall'anno dell'istituzione, nel 1027 (ad opera dell'Imperatore Corrado II), fino all'apogeo nel cinquecento (sotto Bernardo Cles). L'ultimo principe vescovo è del 1800.

Il Duomo di San Vigilio, teatro del Concilio di Trento, è una imponente fabbrica romanica, iniziata nel 1212 da Adamo d'Arogo, appoggiata al bell'edificio pubblico del Castelletto. La leggenda narra che la campana della torre di San Romedio, che spicca graziosa dalle merlature a coda di rondine che ornano la cornice del Castelletto, abbia rintoccato da sola per annunciare a Vigilio, vescovo evangelizzatore di Trento, la sua morte.

Tra il 1545 ed 1563 si tenne a Trento il famigerato Concilio Tridentino. Il concilio fu inizialmente indetto da Paolo III con l'intento di ricomporre la frattura in seno al mondo cristiano generata dalla Riforma di Lutero, ma prevalsero presto posizioni di chiusura sia verso le istanze moralizzatrici dei protestanti avverse alle pratiche simoniache (cioè corrotte) del clero romano, sia verso le tesi di riforma teologica di stampo neoagostiniano proposte da Lutero.

La Chiesa post tridentina si caratterizzò per un atteggiamento molto severo appunto noto come controriformista. La chiesa di San Francesco, costruita dal gesuita trentino Andrea Pozzo, è un capolavoro tardo barocco, ed è un simbolo della controriforma. I gesuiti, fondati da Sant'Ignazio di Loyola, furono l'ordine controriformista par excellence; facevano un voto particolare di fedeltà al Papa e si prodigavano attraverso l'educazione e l'istituzione delle scuole per formare giovani imbevuti dell'ortodossia cattolica. Contro il classicismo rinascimentale, o il misticismo gotico nordico, i gesuiti e i controriformisti adottarono l'arte barocca, come espressione di ricchezza, decoro ed illusione atte a simboleggiare la forza della chiesa, quasi ad incutere rispetto nei fedeli con visioni di truculenti martirii. Quasi in ogni città delle nazioni cattoliche ci fu, infatti, una chiesa del Gesù, che riproduceva l'estetica (per riprodurre l'etica) della prima, archetipica (cioè d'esempio) in Roma. Andrea Pozzo rappresentò bene questo stile tanto da essere chiamato a dipingere la Chiesa di Sant'Ignazio a Roma.

Il Castello del Buon Consiglio, sviluppatosi nei secoli attorno una prima torre duecentesca, è uno scrigno di opere d'arte; come la Loggia del Romanino che l'affrescò, presso il cortile dei Leoni; i soffitti della sontuosa biblioteca, dipinti da Dosso Dossi; la severa Torre dell'Aquila, con il celebre Ciclo dei Mesi, capolavoro del gotico internazionale ad opera di un anonimo artista boemo, che descrive la graziosa vita cortese fatta di cacce e libagioni. La caccia era una delle attività ricreative più in voga nel medioevo, probabilmente diffusasi ad opera delle popolazioni nordiche e germaniche che esaltavano la forza tra le virtù virili, laddove il mondo classico, in genere, decantava la *medietas* (moderazione) e la temperanza. Si diffuse così l'abitudine ad imbandire deschi pantagruelici, che i latini avrebbero bollato come pranzi di Trimalcione, ovvero da ingordi e smodati, il che portò ad una larga diffusione presso i nobili della gotta, malattia generata dall'abuso di carni, che infatti si è sempre associata alla nobiltà. Il turrato Palazzo delle Albere ospita il Mart, Museo d'arte moderna e contemporanea di Trento e Rovereto che offre uno delle migliori collezioni d'arte italiana del novecento.

Crocevia fra mondo latino e nordico, il sincretismo stilistico di Trento la rende unica. Si visiti la bella chiesa di Sant'Apollinare, con la sua lunga e appuntita facciata, così schiettamente germanica; essa ospita una pala di Albrecht Altdorfer, campione dell'arte rinascimentale tedesca, che con i suoi vividi rossi e blu che bucano le ombre, manifesta la tipicità espressionistico-luministica della propria cultura.

Trento patriottica ed irredentista. L'irredentismo era quel movimento che voleva sottrarre le terre irredente allo straniero, nel nostro caso Trento agli austro ungarici. Cesare Battisti, eroico trentino, alimentava la causa irredentista con giornali e pubblicazioni, arrivando ad iscriversi nell'esercito italiano, fu infine accusato di tradimento dagli austriaci. Avrebbe potuto ritrattare ed abiurare, ma non lo fece, venendo impiccato nel Castello del Buon Consiglio e morendo come un patriota.

Mangiare e bere a Trento. Famosi sono i canederli in brodo, versione italiana dei tirolesi knoedel, per secondo un bel tronco di pontesel a base di salsiccia in umido o vari brasati al Teroldego, selvaggina, cacciagione, trote, varie specialità di reminescenza asburgica (è diffuso anche il gulash, difatti) e lo speck, salume che ha riscosso successo su tutte le tavole italiane.

Grazie al particolare microclima delle valli, il vino della regione e dell'area di Trento in special modo, è di elevatissima qualità: Marzemino, Teroldego, Traminer, Mueller Thurgau e lo Spumante, realizzato con un metodo non a caso chiamato Trento Classico.

La vicinanza col mondo germanico fa di Trento un ottimo posto anche per la birra. La birreria Pedavena è rinomata per produrre birre artigianali non filtrate né pastorizzate di tipo tedesco: lager prodotte secondo le "regole di purezza" (disciplinare bavarese del 1516) e weizen (birre di frumento).

Più della metà del territorio provinciale trentino è sottoposto agli usi civici, reliquato di un antico uso comunistico del territorio, che in buona parte dell'Europa sono morti fra 1200 e 1400, col fenomeno dell'enclosures. Questa singolare situazione è al centro dell'attività di ricerca del Centro Studi e Documentazione sui Demani civici e le Proprietà collettive dell'Università degli studi di Trento.

# LE MINORANZE LINGUISTICHE NELLA Provincia DI TRENTO



## I LADINI

La minoranza ladina occupa attualmente tre aree geografiche, che corrispondono alle tre principali varianti linguistiche: il cantone svizzero dei Grigioni (rumantsch), la Ladinia dolomitica (ladin) e il Friuli (furlàn). Le tre zone rappresentano la parte residuale di un più vasto territorio romanzo che si estendeva intorno al 1000 d.C. su di una regione compresa tra le sorgenti del Reno e l'Adriatico.

Attualmente la minoranza ladina è composta da circa 770.000 individui così ripartiti: 40.000 nel Cantone dei Grigioni, 700.000 in Friuli, mentre 30.000 sono i Ladini dolomitici. La Ladinia dolomitica è suddivisa in cinque vallate (Gardena e Badia in Alto Adige, Fassa in Trentino, Fodòm e Ampezzo in Veneto), presso le quali la lingua ladina assume significative varianti locali.

L'attuale Comprensorio Ladino di Fassa è da considerarsi l'erede della Magnifica Comunità di Fassa (Communitas Fasciae), della quale la prima menzione documentaria risale al 1253. La vita del popolo ladino fassano fu da sempre caratterizzata da un'economia stagnante e di pura sussistenza a causa delle difficili condizioni climatico-geografiche. Accanto all'agricoltura un'importante attività economica fu l'allevamento di bovini e ovini. Le disagiate condizioni di vita spinsero molti fassani all'emigrazione stagionale. A partire dall'inizio del XIX secolo l'emigrazione assunse un carattere di massa in concomitanza con lo sviluppo dell'attività del pittore-decoratore (i pitores). Soprattutto dai più disagiati paesi dell'alta valle, schiere di pitores emigrarono stagionalmente per raggiungere le più floride regioni dell'Europa centrale in cerca di lavoro. Oggi la situazione risulta decisamente mutata soprattutto grazie al notevole sviluppo dell'attività turistica.

I ladini della Val di Fassa, oggi sono quasi 8000.





L'insediamento mòcheno interessa la sponda sinistra e parte della sponda destra della valle del Fèrsina o valle dei Mòcheni (Bersntol in lingua mòchena), una vallata chiusa di origine glaciale, la cui imboccatura si trova 3 km a N di Pergine Valsugana, 15 km da Trento.

La Valle venne sfruttata fin dall'antichità per i suoi boschi, i pascoli e i ricchi giacimenti minerali. Sulla base dei documenti scritti e delle analisi dei linguisti, si è stabilito che il periodo d'insediamento dei mocheni è iniziato nel XIII secolo, a seguito di una delle varie migrazioni di popolazioni germaniche che, dall'Europa centrale, si spostarono verso le Alpi meridionali per proseguire l'opera di trasformazione dei boschi in campi e prati coltivabili. Tra il XII ed il XIV secolo, infatti, in vari centri del Veneto e del Trentino, nel territorio compreso fra i fiumi Adige e Brenta, avvenne il fenomeno del disboscamento e della colonizzazione ad opera di popolazioni tedesche.

Nella valle, in un primo momento, si sarebbero stanziati degli agricoltori, chiamati roncatores (dissodatori di terre), la cui venuta fu favorita dall'alta gerarchia ecclesiastica trentina e dalla locale nobiltà feudale di stirpe alemanna. All'insediamento originario dei coloni-contadini si sovrappose - tra il XV e il XVI secolo - un'altra ondata migratoria, costituita da minatori e imprenditori di origine prevalentemente tedesca. Questi, chiamati cànopi ( knop in mòcheno, dal tedesco knappen, minatori), furono attirati nel luogo dalla scoperta di miniere d'argento, rame e ferro e consolidarono ulteriormente le radici del gruppo etnico. L'attività mineraria dei Mòcheni raggiunse l'apice nel 1500 - 1600, proseguendo nei secoli successivi fino ad alcuni decenni fa, quando i costi dell'estrazione divennero eccessivi, a fronte di ricavi sempre più esigui. Nel XVIII secolo venne concessa ai Mòcheni la licenza del commercio ambulante in tutto l'Impero Austro - Ungarico, attività che viene tuttora praticata da alcuni commercianti (i cosiddetti krumern). Questo contatto costante con il mondo germanico è una delle ragioni per cui la lingua mòchena si è mantenuta fino ad oggi, mentre gli altri insediamenti germanofoni del Trentino orientale, con l'esclusione dei cimabri di Luserna, si sono estinti.

Il mòcheno/bersntoler, che ha le caratteristiche tipiche degli idiomi medio-alto bavaresi, fu segnalato fin dai tempi antichi come parlata "alemanna ossia tedesca" ed è stata sempre trasmessa oralmente. E' stata codificata nel 2002 per opera dell'Istituto Culturale Mòcheno e del linguista Antony Rowley di Monaco.

Secondo i dati del censimento 2001, la popolazione mochena è costituita da 2.276 abitanti.

## I CIMBRI

Luserna/Lusèrn, piccolo paese a 1333 m di altitudine, a circa 40 km a SE di Trento, rappresenta l'ultima isola dove la lingua cimbra (un antico idioma bavarese definito dai linguisti come "la più antica parlata periferica esistente del dominio linguistico tedesco"), viene ancora correntemente parlata dal 90% della popolazione.

Il termine "cimbro" è l'italianizzazione della parola zimbar, con cui i cimabri chiamano la propria lingua. Nonostante l'omonimia, nessun rapporto lega i cimabri di Luserna con le popolazioni di epoca romana conosciute come Cimabri, discese in Italia provenienti dall'attuale Danimarca, e sconfitte nel 101 a.C. dall'esercito del console G. Mario ai Campi Raudi.

L'origine di quest'isola linguistica in realtà va ricercata nelle migrazioni di coloni bavaresi, che nel decennio tra il 1053 e il 1063 lasciarono le terre del Convento dei Benediktbeuern in Baviera per sfuggire alle carestie, stanziandosi dapprima nei futuri 13 Comuni Veronesi, sui Monti Lessini, (Azzarino, Badia-Calavena, Bosco Chiesanuova, Campo Silvano, Cerro, Erbezzo, Rovere, S.Bortolo, S.Mauro di Salino, Selva di Progno, Tavernalo, Val di Porro, Velo Veronese), espandendosi poi nei 7 Comuni Vicentini (Asiago, Enego, Foza, Conco, Lusiana, Roana, Rotzo) e colonizzando nel 1216 anche l'Altopiano di Folgaria e Lavarone, a ciò autorizzati dal Principe Vescovo di Trento Friedrich von Wangen. Successivamente alcune famiglie salirono fino a Luserna e vi si stabilirono permanentemente. Nonostante l'areale storico piuttosto ampio, la lingua cimbra si è mantenuta solo a Luserna, mentre è virtualmente estinta nelle altre zone dell'Altopiano e delle province di Verona e di Vicenza.



Luserna raggiunse l'apice demografico agli inizi del 1900, contando più di mille abitanti; gli anni successivi furono segnati da una drammatica successione di eventi che condizionarono pesantemente la vita della minoranza cimbra. La Guerra del 1915-1918 vide gli Altipiani e Luserna come linea di confine e fronte militare, e costrinse gli abitanti di Luserna a sfollare in Boemia. Sul finire degli anni Trenta, come successe alla popolazione sudtirolese, venne concessa ai Lusernesesi la facoltà di opzione, ossia la rinuncia ai propri beni, in cambio del trasferimento nella Germania nazista edell'acquisizione della cittadinanza tedesca. Nel dopoguerra fu l'emigrazione per lavoro e per studio a minare la sopravvivenza della comunità, che oggi conta poco più di trecento abitanti, con un rapporto giovani/anziani di 1:5, contro una media provinciale di 1:1,2. Ciononostante, dall'ultimo censimento demografico effettuato nel 2001 sono giunti dati positivi, essendo stati censiti 862 cimabri residenti nella Provincia di Trento.

<http://www.minoranzelinguistiche.provincia.tn.it/mappaMinoranze/pagina1.html>



# CURIOSITA' E CENNI STORICI DEL TRENINO ALTO ADIGE

## Le piramidi di terra del Renon

Chi visita l'Altopiano del Renon le trova dappertutto: le piramidi di terra. Esistono anche da altre parti questi bizzarri fenomeni naturali di terra, ma da nessun'altra parte sono così alte e ben formate come sul Renon.

Il profondo conoscitore dell'Alto Adige, Peter Ortner parla di "perfetto stile gotico" ed è certo che le piramidi di terra del Renon siano le più belle.

I pinnacoli sono formati da materiale morenico attraverso l'erosione dovuta allo scioglimento del ghiacciaio principale della Val Isarco nell'era glaciale. Le particolarità di queste formazioni geologiche: in stato asciutto sono completamente dure, ma appena vengono in contatto con l'acqua diventano argillose e instabili.

Dove i sassi più grandi si sono fissati all'argilla, questi creano una barriera contro la pioggia e ad ogni precipitazione ha luogo un insolito fenomeno: il materiale che non è protetto dai sassi viene eroso e sciacquato a valle.

In questo modo la colonna ad ogni precipitazione diventa più alta, finché il sasso cade a terra.



Tratto da <http://www.wanderwite-ritten.com/it/piramidi>



Da questo momento in poi la piramide è priva di protezione e ha inizio la distruzione della piramide stessa. Il sasso può cadere a causa della pioggia laterale che intacca la statica della piramide oppure a causa di un terremoto.

Nel punto dove cade il sasso c'è la possibilità che si formi una nuova piramide. Non è possibile determinare la durata di vita delle piramidi. Ma una cosa è certa: il fenomeno dell'erosione in nessun altro posto può essere vissuto in modo così plastico come nelle tre vallate del Renon, nelle quali si possono ammirare le piramidi di terra: nella Valle Rio Fosco tra Longomoso e Monte di Mezzo, nella Katzenbachtal poco sotto Soprabolzano e nel Fosso di Castero nei pressi di Auna di Sotto.

## Il Ciclo dei Mesi di Torre d'Aquila nel Castello del Buon Consiglio - Trento

Le corti dell'arco alpino, come quella del Principato trentino, furono verso la fine del Trecento i luoghi dove il linguaggio cortese del Gotico internazionale trovò un'accoglienza entusiastica e duratura.

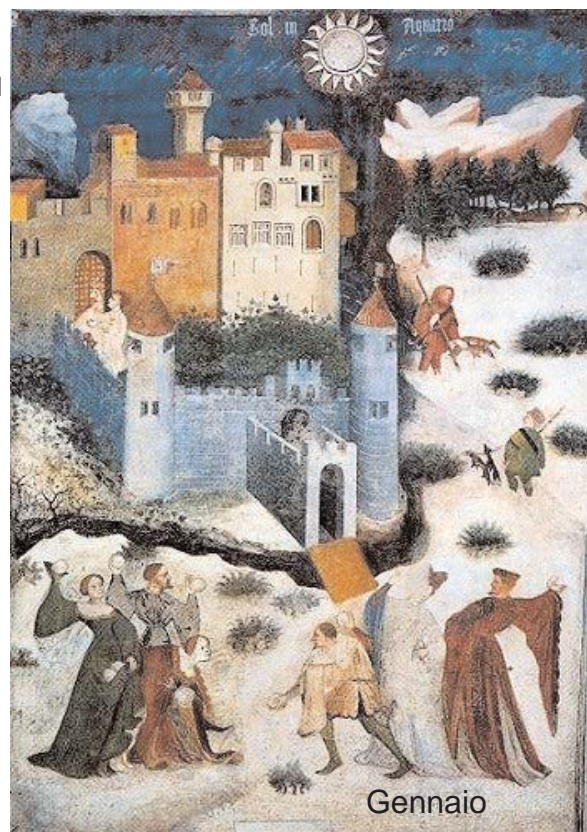


A Trento attorno al 1400 il principe vescovo di Trento Giorgio di Lichtenstein commissionò ad un artista straniero, probabilmente boemo (da alcuni indicato come il Maestro Wenceslao di Boemia, la cui presenza a Trento è documentata nel 1397) il Ciclo dei Mesi di Torre d'Aquila, uno dei maggiori esempi di Tardo Gotico a livello internazionale.

Il ciclo si articola in undici diversi riquadri, essendo il mese di marzo andato perduto. Ogni riquadro, delimitato da colonnine tortili, mostra la rappresentazione della vita della nobiltà in armonia con il linguaggio cortese, ma anche le attività agricole e pastorali della popolazione rurale, secondo l'alternarsi delle stagioni.

Tratto da [http://it.wikipedia.org/wiki/Castello\\_del\\_Buonconsiglio](http://it.wikipedia.org/wiki/Castello_del_Buonconsiglio)

Foto tratta da <http://www.girovagandointrentino.it/puntate/2006/primavera/trento/images/ciclomesei.jpg>



# CURIOSITA' E CENNI STORICI DEL TARENTINO ALTO ADIGE

## Testa di ponte romano nei pressi di Lagundo

Nei pressi del paese di Lagundo, all'altezza di una piscina e di un noto ristorante, sulla riva orografica sinistra dell'Adige, si trova parte della testata di un ponte di epoca romana, alta 3 metri e larga 6,38.

Essa è la testimonianza del passaggio in zona della via Claudia Augusta, un importante collegamento viario che permetteva ai Romani di raggiungere la regione Raetia e spostarsi verso il nord della Germania attraverso l'Austria. Lungo 520 km., il percorso nei pressi di Bolzano, si alzava leggermente di quota per evitare le zone paludose che impedivano l'attraversamento del fondovalle sempre soggetto a violente inondazioni dei fiumi Adige e Passirio. Dopo aver raggiunto la località di Marlungo, proseguiva verso Lagundo, dove attraversava l'Adige nell'unico punto possibile e raggiungeva la dogana di Tel che costituiva allora il confine tra la regione Venetia e la regione Raetia.

Nei pressi di Tel, infatti, è stato trovato nel 1552 un miliario dell'imperatore Claudio con incisioni in latino ricollegabili alla Via Claudia Augusta. Dopo l'attraversamento del ponte i Romani avevano la possibilità di ripiegare verso destra per raggiungere il Castrum Maiensis in località Monte Benedetto, sopra Merano oppure proseguire il viaggio verso la Venosta e l'attuale passo Resia.

La testa di ponte, conservatasi sino ai nostri giorni grazie ai depositi alluvionali del fiume, è costituita da pietre di grandi e medie dimensioni ben squadrate e sovrapposte con grande maestria una accanto all'altra. La testata è stata notevolmente rimaneggiata nella parte superiore nel 1500, in occasione di una ricostruzione del ponte, con una muratura assai grossolana.

Tratto da <http://www.tangram.it/merano/idintorni.php?url=d-07>

## L'altopiano del Renon

I primi insediamenti risalgono all'epoca preistorica e sono documentati presso il Museo civico di Bolzano dai reperti archeologici retroetruschi rinvenuti sul Poggio Piper situato a sud-ovest di Collalbo, una collina ben esposta al cui centro si stabilirono gli uomini primitivi dopo aver bonificato un piccolo stagno d'acqua con spezzoni di travi. Nell'immaginazione popolare esso è considerato un luogo maledetto. Lo chiamavano il "poggio delle streghe" o dell'impiccato, perché i signori di Castelpietra vi eressero un patibolo che rese decisamente sinistra una collina di per sé ridente. Ancora adesso sull'altopiano si possono osservare numerosi castelli

preistorici. Lo stesso nome tedesco della zona, Ritten, parrebbe rimandare ai Reti primitivi abitanti dell'Alto Adige. Tale nome è attestato nella sua forma attuale dal 1351. Prima si era chiamato via via Ritano (870), Ribena (1018), Rittanum (1261) e Ritenone (1281). Il nome Renon è invece un toponimo d'origine ladina.

In epoca romana il Renon veniva attraversato dalla strada di collegamento fra la Valle dell'Adige e quella dell'Inn. Nel 1211 a Longomoso venne edificato un ospizio per pellegrini gestito dall'Ordine Teutonico che ancora oggi regge la locale parrocchia. Alla fine del Duecento il potere temporale passò dai vescovi di Trento ai conti di Tirolo, un secolo più tardi la strada del Renon perse d'importanza parallelamente alla costruzione di quella della val d'Isarco. Già allora il Renon era la meta estiva dei ricchi possidenti bolzanini. Qui vivevano in abbondanza anche cervi, lupi, orsi e linci. Negli anni cupi della caccia alle streghe diverse donne finirono sul rogo. Al tempo della rivolta delle truppe contadine contro l'invasore franco-bavarese, divenne famoso Peter Mayr, nato a Siffiano nel 1767 e fucilato nel 1810 quale luogotenente di Andreas Hofer. Nel 1907 venne inaugurato il trenino del Renon. Dopo la prima guerra mondiale l'altopiano venne annesso all'Italia. Nel '45, l'aviazione americana bombardò spesso l'altopiano per distruggere i ponti della val d'Isarco.

Dalla storia alla tradizione le feste ancora oggi più popolari sono quelle legate alla celebrazione del Corpus Domini ed alla Vergine Assunta (15 agosto), con le caratteristiche processioni. Vi è poi la festa di San Bartolomeo in occasione del ritorno del bestiame dall'alpeggio a Tre Vie, ai piedi del Corno del Renon.

Un'informazione degna di nota è la credenza che la sera precedente l'Epifania nessuno debba uscire di casa se non vuole imbattersi negli spiriti maligni. Tanti secoli fa, si credeva anche che quel giorno gli animali parlassero col linguaggio umano.

Tratto da <http://www.tangram.it/merano/idintorni.php?url=d-12>





# LA CUCINA DEL TRENTINO ALTO ADIGE

## STRUDEL

Ingredienti per 6-8 persone:

per la pasta

gr. 150 di farina

l'albume di un uovo

un pizzico di sale

gr. 50 di burro o margarina

un cucchiaio di acqua tiepida

un cucchiaio scarso di zucchero

altri ingredienti

un tuorlo d'uovo

burro o margarina

per il ripieno

gr. 500 di mele renette

3 cucchiaini colmi di zucchero

la buccia grattugiata di un limone

un pizzico di cannella

2 cucchiaini di uvetta sultanina

ammollata in acqua tiepida

gr. 30 di pinoli

2 cucchiaini di mandorle spellate

gr. 30 di gherigli di noci

gr. 30 di nocciole

2 cucchiaini di pangrattato



Preparazione: Impastate sulla spiantoia la farina, lo zucchero, il sale, l'albume e il burro a pezzetti. Formate un impasto morbido e liscio, fatene una palla, copritela con una pentola rovesciata calda, che non tocchi la pasta, lasciatela riposare un quarto d'ora. Appoggiate la pasta su un tovagliolo grande leggermente infarinato e spinatela sottilissima col mattarello in forma il più possibile ovale. Ungete con un pennello piatto la superficie della sfoglia con burro sciolto, lasciando libere due dita di pasta tutt'attorno; appoggiatevi le mele sbucciate e affettate, distribuitevi sopra il pangrattato che avrete fatto insaporire in gr. 50 di burro, l'uvetta asciugata, i pinoli interi, la frutta secca spezzettata, lo zucchero, la cannella e la buccia di limone. Sollevare i lembi del tovagliolo e arrotolate lo strudel su se stesso, non stretto, servendovi solo del tovagliolo. Schiacciate questo rotolo alle due estremità. Mettete lo strudel su una teglia grande imburrata, aiutandovi col tovagliolo, pennellate la superficie col tuorlo d'uovo leggermente sbattuto con burro sciolto e cuocete in forno a 200° per una ventina di minuti, portando poi il calore a 180° per altri tre quarti d'ora circa. Sfornatelo e polverizzatelo di zucchero a velo.



## CANEDERLI

Ingredienti per 4 persone:

gr. 150 circa di mollica di pane raffermo di un giorno

gr. 15 cucchiaini di latte

un uovo intero

gr. 100 di pancetta affumicata o speck

gr. 50 di salsiccia

una cipollina

un cucchiaio d'olio

una bella grattugiata di noce moscata

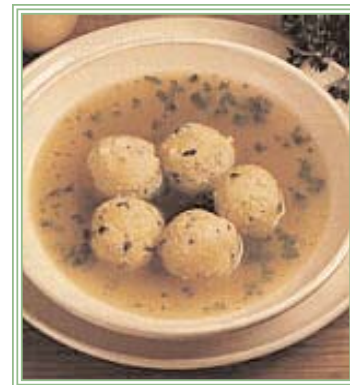
prezzemolo tritato

un cucchiaio di farina bianca

un litro di brodo bollente (anche di dadi)

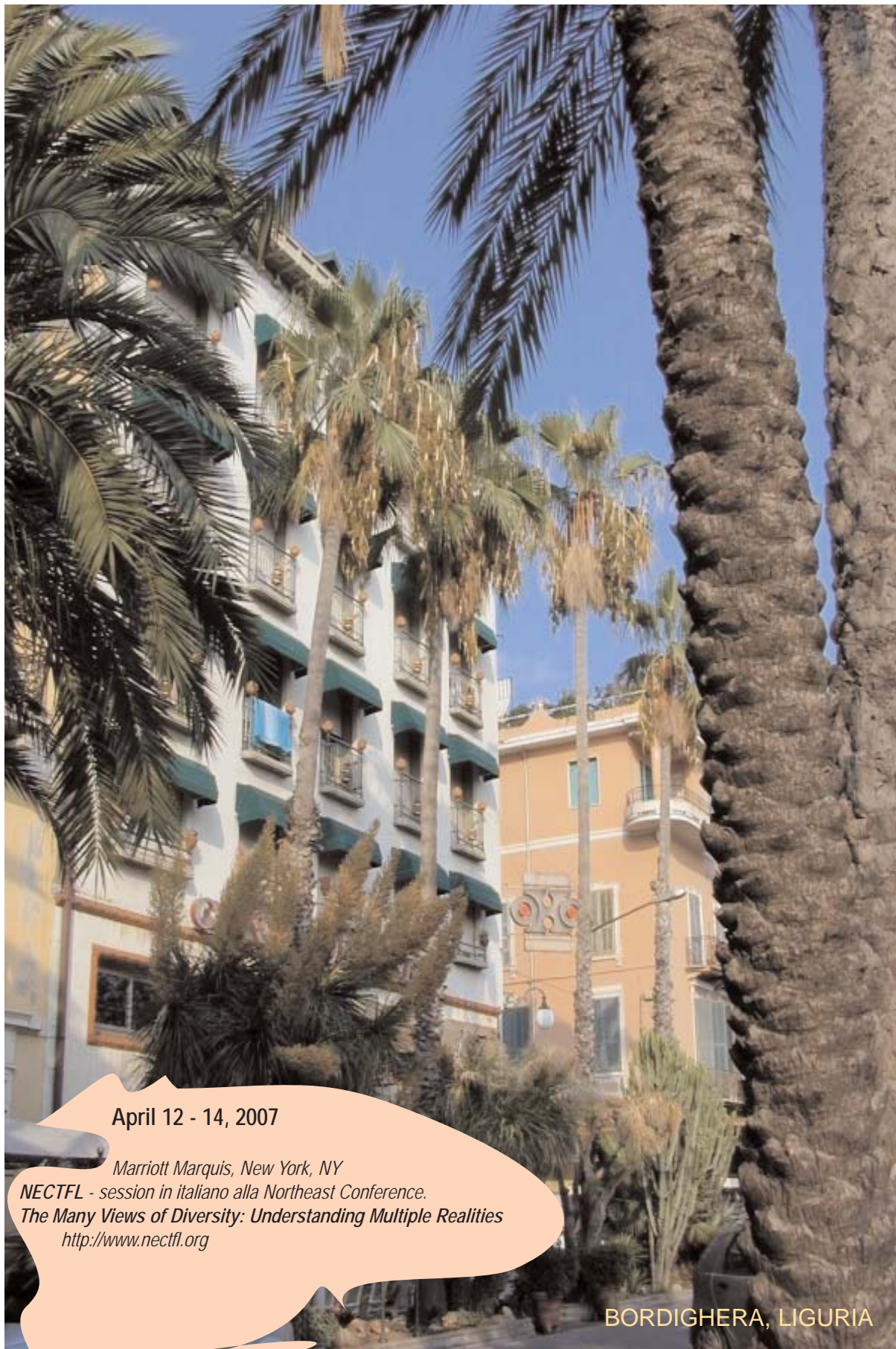
parmigiano reggiano grattugiato

pepe



Preparazione: In una terrina ammoliate la mollica di pane nel latte caldo. In un padellino, cuocete nell'olio la pancetta, tagliata a dadini, finchè sarà trasparente (non croccante), aggiungete la cipolla tritata, fatela appassire a fuoco basso e versate il tutto nella terrina del pane ormai morbido. Unite la salsiccia sbriciolata, l'uovo, la noce moscata, il prezzemolo e la farina necessaria per ottenere un impasto morbido. Bagnate le mani e formate con l'impasto preparato delle palle grosse come un uovo (ne usciranno circa una dozzina). Immergetele man mano nel brodo bollente e cuocetele un quarto d'ora circa. Servite questa minestra con formaggio grattugiato e pepe. I "canederli" si servono anche come contorno a carni stufate, in umido, ecc. o come piatto unico con crauti.

# NEW YORK - EVENTI DI LINGUA ITALIANA



April 12 - 14, 2007

*Marriott Marquis, New York, NY*

*NECTFL - session in italiano alla Northeast Conference.*

*The Many Views of Diversity: Understanding Multiple Realities*

*<http://www.nectfl.org>*

BORDIGHERA, LIGURIA





# The Italian Resource Center - FEBRUARY 2007

<http://www.ccsu.edu/italian>

L'Italian Resource Center è un centro di documentazione, rivolto alla diffusione della lingua e cultura italiana. È dotato di libri di testo, corsi di lingua italiana, libri di storia, geografia, cultura e letteratura italiana, dizionari, enciclopedie, film, video e materiale multimediale. La sua funzione principale consiste nel sostenere l'insegnamento dell'italiano ad ogni livello di istruzione, dalla scuola materna all'università. Il centro è aperto a docenti, studenti, ricercatori, istituzioni scolastico-educative, ed a tutti coloro a cui interessino la lingua, la cultura, il cinema, l'arte, la musica, la storia, la geografia, o altri aspetti dell'Italia. La gestione è curata dalla Direzione Didattica del Consolato Generale d'Italia a New York e dall'Italian American Committee on Education (IACE).

Located at Central Connecticut State University  
Terzo piano della Biblioteca Elihu Burritt, stanza 306  
1615 Stanley Street, New Britain, CT 06050

Orari di apertura:

Martedì, mercoledì e giovedì dalle 3:30 alle 8:30  
e per appuntamento

Per appuntamenti o informazioni  
Chiamate (860) 832-0103;  
Fax (860) 832-2118  
Dr. Carmela Pesca (860) 832-2882  
e-mail: PescaC@ccsu.edu  
o Giuliana O'Connell  
e-mail: Oconnellg@ccsu.edu